

Pasajero

Año 2014 • Número 66 • III época

VIP

La luz de Navidad

Brightness Christmas





THE UNIVERSITY OF
MICHIGAN LIBRARIES

UNIVERSITY MICROFILMS INTERNATIONAL

300 N ZEEB RD
ANN ARBOR MI 48106
USA

300 N ZEEB RD
ANN ARBOR MI 48106

300 N ZEEB RD
ANN ARBOR MI 48106

300 N ZEEB RD
ANN ARBOR MI 48106

300 N ZEEB RD
ANN ARBOR MI 48106

300 N ZEEB RD
ANN ARBOR MI 48106

IMAGEN DE PORTADA:
Ayto. Madrid



Editorial

FRENÉTICO ENCANTO

Vuelve diciembre y con él la Navidad, el frenesí de las compras, las cenas, los regalos, los deseos de buena voluntad y los planes en familia. Nuevos planes que desde PasajeroVIP te proponemos para hacer de estas navidades las más especiales que nunca hayas vivido.

Espectáculo de luces, museos, obras de teatro de temática navideña, belenes, regalos, mercadillos, la tradicional Cabalgata de Reyes o tomarse las 12 uvas frente al reloj de la Puerta del Sol ... Una amplia oferta de ocio llena nuestras calles estos días.

Nuestra ciudad también ofrece una deliciosa oferta en forma de dulces. Postres, bollos y demás pasteles propios de estas fechas adornan los escaparates de todas las ciudades, ofreciendo un espectáculo digno de ser visitado para los recién llegados.

Los pesebres forman parte de otra tradición muy arraigada en nuestro país. Cada vez es más habitual ver los belenes vivientes, en los que son los propios vecinos de pequeñas localidades los que representan las escenas bíblicas. Cerca de Madrid puede encontrarlo en Buitrago y cerca de Cádiz, en Arcos de la Frontera, se celebra el más relevante de España, con todo el pueblo sirviendo de escenario. Algo interesante y diferente para aquellos que desean empaparse de lo más genuino.

Si no quiere optar por la clásica Navidad, puede cambiar de aires visitando una de las múltiples estaciones de esquí que comienzan a llenarse en el último mes del año. La más conocidas y con mejores infraestructuras son las de Aragón y Cataluña, donde encontramos Carler, Baqueira Beret. Totalmente al sur, Sierra Nevada, donde se erige la estación más alta de España con una excelente calidad en sus nieves.



Pág. 4



Pág.8



Pág.12



Pág.16



Pág. 18

EN MARCHA / IN MOTION	Página 4
PARA VER / TO SEE	Página 8
ENCLAVE / IN KEY	Página 12
A GUSTO/ TO YOUR LIKING	página 16
ESCAPADA/GETAWAY	página 18
TARIFAS/ FARES	Página 22

Staff

Año 2014 • NÚMERO 66 • III ÉPOCA

UNA PUBLICACIÓN DE LA GACETA DEL TAXI,
EDITADA POR GUSPIADA EDICIONES
C/TENIENTE CORONEL NOREÑA 18,1º B
TELF. 91 506 24 09
info@pasajeroVIP.com
redaccion@pasajeroVIP.com

EQUIPO REDACCIÓN
ROCÍO GONZÁLEZ
MARÍA VARONA
O. MONTERO

TRADUCCIÓN
PAOLA LÓPEZ BAENA

PREIMPRESIÓN
NACHO BLÁZQUEZ

IMPRESIÓN
GRÁFICAS BERLÍN

DEPÓSITO LEGAL
M-48.336-2006

PASAJERO VIP NO SE HACE RESPONSABLE DEL CONTENIDO DE LOS ARTÍCULOS NI DE LAS OPINIONES DE SUS AUTORES Y TAMPOCO NECESARIAMENTE SE IDENTIFICA CON LOS MISMOS. QUEDA PROHIBIDA LA REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL DEL MATERIAL GRÁFICO Y PERIODÍSTICO DE ESTA PUBLICACIÓN SIN LA AUTORIZACIÓN ESCRITA DE LA EDITORIAL.



1

1 Feria Almoneda
Almoneda Fair
Ifema

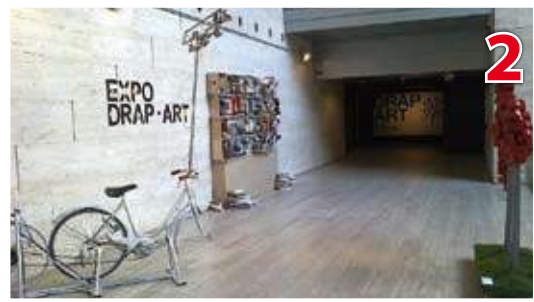
La Feria de Antigüedades, Galerías de Arte y Coleccionismo celebra su segunda edición de Navidad. Cuenta con la participación de 85 almonedas, anticuarios y galerías, que ofrecen a los visitantes ideas e inspiración para los regalos y la decoración de las próximas fiestas navideñas. Reúne la oferta de más de 12.000 objetos a precios asequibles. **Del 10 al 14 de diciembre.**

The Antiques, Art Galleries and Collectors Fair is celebrating its second edition about Christmas. The participants, 85 auction houses, antique shops and galleries, offer the visitors ideas and inspiration regarding presents and decoration for the next Christmas holidays. This fair gathers together over 12,000 objects at affordable prices. **From December 10 to 14.**



**Rechaza imitaciones,
muévete en taxi.**

**Refuse imitations, move
around in taxi.**



2

2 Festival Drap-Art'14
Drap-Art'14 Festival
CCCB (Barcelona)

Con ocasión del Año Internacional del Reciclaje, el Festival Internacional de Reciclaje Artístico de Cataluña prepara este año su evento por todo lo alto. Se trata de acercar el lado más creativo al gran público con exposiciones colectivas de obras de arte y objetos de diseño realizados con materiales reciclados, intervenciones, talleres, espectáculos y el tradicional mercado de arte y diseño. **Del 19 de diciembre al 4 de enero.**

With the occasion of the International Year of Recycling, the International Festival of Recycling Art of Catalonia is preparing for this year a truly magnificent event. This festival is about bringing closer to the public at large their most creative side through collective exhibitions, which will display artworks and design objects made of recycled materials. Interventions, workshops, shows and the traditional market of art and design are also scheduled. **From December 19 to January 4.**



3

3 Muerte en Venecia
Death in Venice
Teatro Real

Tanto Buenos Aires como Madrid pueden presumir de ser ciudades líderes en lo que a espectáculos teatrales se refiere. El empresario argentino Lino Patalano ha congregado a cuatro de los más altos exponentes de la escena porteña. Hablamos de Enrique Pinti (política en clave de humor), Elena Roger (la voz hecha música), Susana Rinaldi (homenaje de tango a Julio Cortázar) y la pareja teatral formada por Griselda Siciliani y Carlos Casella. **Del 4 al 12 de diciembre.**

Both Buenos Aires and Madrid can brag about being leading cities when it comes to theatrical productions. The Argentinian entrepreneur Lino Patalano has brought together four of the greatest exponents of the Porteño stage. We are talking about Enrique Pinti (humorous politics), Elena Roger (the voice made music), Susana Rinaldi (tango paying tribute to Julio Cortázar) and the theatrical couple formed by Griselda Siciliani and Carlos Casella. **From December 4 to 12.**

4 De Buenos Aires a Madrid
From Buenos Aires to Madrid
Teatros del Canal

Tanto Buenos Aires como Madrid pueden presumir de ser ciudades líderes en lo que a espectáculos teatrales se refiere. El empresario argentino Lino Patalano ha congregado a cuatro de los más altos exponentes de la escena porteña. Hablamos de Enrique Pinti (política en clave de humor), Elena Roger (la voz hecha música), Susana Rinaldi (homenaje de tango a Julio Cortázar) y la pareja teatral formada por Griselda Siciliani y Carlos Casella. **Del 4 al 12 de diciembre.**

Both Buenos Aires and Madrid can brag about being leading cities when it comes to theatrical productions. The Argentinian entrepreneur Lino Patalano has brought together four of the greatest exponents of the Porteño stage. We are talking about Enrique Pinti (humorous politics), Elena Roger (the voice made music), Susana Rinaldi (tango paying tribute to Julio Cortázar) and the theatrical couple formed by Griselda Siciliani and Carlos Casella. **From December 4 to 12.**



5 Navidades en el Price Christmas at the Price Teatro Circo Price

El carrusel del Teatro Circo Price no es un carrusel cualquiera. Aquí los caballos cobran vida, los magos realizan trucos imposibles y los trapecistas consiguen el más difícil todavía. Un espectáculo de circo único y familiar, en el que nos demuestran un año más que todo es posible en Navidad. **Del 5 de diciembre al 11 de enero.**

The merry-go-round at the Teatro Circo Price is not a common one. At this theater, horses come to life, magicians make impossible tricks and trapeze artists achieved the hardest jumps. A unique and familiar circus show in which it is proven one more year that everything is possible at Christmas. **From December 5 to January 11.**

6 'La Gran Ilusión' The Great Illusion Teatro Rialto

¡Prepárate para ver cosas imposibles! Antonio Díaz, El Mago Pop, estrella del conocido canal Discovery MAX y Premio Nacional de Magia, va más allá de los trucos convencionales en su nuevo espectáculo para teatros lleno de innovación, optimismo, fantasía, una cuidada selección musical y sorpresas para todos los públicos.

Prepare yourself to see the impossible! Antonio Díaz, El Mago Pop (The Pop Magician), the star of the famous Discovery MAX Channel and winner of the National Price of Magic, goes beyond the conventional tricks in his new theatrical show by filling it with innovation, optimism, fantasy, a musical selection chosen to the detail and surprises suitable for all audiences.

Siete son los años que avalan a este joven, que con su show ha sorprendido a medio mundo. Stephen Hawking, Nick Mason de Pink Floyd o Love of Lesbian han dado fe de las dotes del que muchos califican del mejor ilusionista del mundo. **Del 10 de diciembre al 31 de enero.**

Seven years of experience back this young man up, whose show has left open-mouthed a lot of people around the world. Stephen Hawking, Nick Mason from Pink Floyd and Love of Lesbian are some of those who have witnessed the qualities of this artist who has been described by many as the best illusionist in the world. **From December 10 to January 31.**



7 Ópera Aida Aida Pabellón Casa de Campo

Una de las óperas más aclamadas del mundo, de Giuseppe Verdi, llega a Madrid dispuesta a conquistar a su gente con su exotismo y espectacularidad. El uso de la escenografía virtual con proyección de hologramas sirve para que el público disfrute de solistas de fama internacional con la tecnología más avanzada del mundo. En el escenario, más de 300 artistas harán vivir a los presentes un evento irrepetible con más de 1.500 trajes de extraordinaria artesanía. **19 y 20 de diciembre.**

One of the most acclaimed operas in the world by Giuseppe Verdi arrives in Madrid ready to conquer its people with its exoticism and spectacular nature. By using a virtual staging and the projection of holograms, the audience enjoys both the internationally renowned soloists and the state-of-the-art technology worldwide. On stage, more than 300 artists will make the spectators immerse themselves in a one-in-a-lifetime event with over 1,500 costumes that are true pieces of craftsmanship. **December 19 and 20.**



8

Goya en Madrid
Goya in Madrid
Museo del Prado

La pinacoteca alberga un diálogo nuevo y sugestivo entre los cartones de Goya y las obras de otros artistas, contemporáneos y del pasado, para revelar sus conexiones con la tradición, su inspiración en el mundo clásico y sus variadas fuentes contemporáneas.

The art gallery presents a new and suggestive dialog between Goya's tapestry cartoons and the works of other artists from his time or earlier in order to reveal the connection between tradition, his inspiration in the classic world and his contemporary sources.

Esta exposición sirve también para conocer la técnica específica de Goya, sus recursos variados y únicos y la especial configuración de sus modelos, todo lo cual constituye el germen de sus creaciones posteriores, en pinturas de gabinete, dibujos y series de estampas. **Del 28 de noviembre al 3 de mayo.**

This exhibition also explores Goya's own technique, his varied and unique resources and the distinctive nature of his models, all of which set the grounds for the artist's subsequent creations in his cabinet paintings, drawings and print series. **From November 28 to May 3.**

9

Salón del Caballo
International
Equestrian Fair
Fibes Sevilla

La ciudad andaluza acoge la vigésimo cuarta edición del Salón Internacional del Caballo en el Palacio de Exposiciones y Congresos de Sevilla. Esta feria, centrada en el caballo de Pura Raza Española, congrega un año más distintos stands con productos relacionados con este animal y ofrece un espectáculo ecuestre de miércoles a domingo, con sesión doble el sábado. Además, la Asociación Nacional de Criadores de Caballos de Pura Raza Española organiza concursos y competiciones. **Del 2 al 7 de diciembre.**

With the occasion of the International Year of Recycling, the International Festival of Recycling Art of Catalonia is preparing for this year a truly magnificent event. This festival is about bringing closer to the public at large their most creative side through collective exhibitions, which will display artworks and design objects made of recycled materials. Interventions, workshops, shows and the traditional market of art and design are also scheduled. **From December 19 to January 4.**

10

Sabina
en concierto
Sabina in concert
Barclaycard Center

Dado el enorme éxito cosechado en su tour por Latinoamérica con '500 Noches Para Una Crisis', el cantante ha decidido ofrecer actuaciones también en suelo español, en Madrid y Barcelona, cinco años después de sus últimos conciertos. El motivo es celebrar los 15 años de uno de los discos más importantes en la carrera del cantante '19 días y 500 noches'. El evento va acompañado de dibujos realizados por el cantautor de Úbeda, ilustrando de esta manera las canciones que vaya tocando sobre el escenario. 13 de diciembre.

Given the enormous success achieved in Latin America with his tour "500 Noches para una Crisis" (500 Nights for a Crisis), the singer decided to also perform in Spain, in Madrid and Barcelona, five years after his last concerts. The reason is to celebrate 15 years of one of the most important records of the artist's career "19 días y 500 noches". During the event, drawings made by this singer-songwriter from Úbeda (Jaén) will be displayed in order to illustrate the songs he plays on stage. **December 13.**

Handwritten text at the top of the page, possibly a title or header, in a cursive script.



Handwritten text in the middle section of the page, appearing to be a list or a series of notes.





Magia y luz inundan la ciudad

Magic and light captivate the city

Llega la Navidad, y con ella la ilusión, momento de regalar y época de compartir. Compartir tiempo con los seres queridos es el mejor plan para una tarde fría de este mes y Madrid llega cargada de actividades, culturales y de ocio tan típicas en estas semanas. ¿Qué mejor que acudir a ver el encendido navideño de edificios o fuentes emblemáticas?, ¿O pasear por uno de los maravillosos mercadillos de productos navideños? Te damos todos los eventos que no te puedes perder para pasar unas fiestas inolvidables.

Christmas is coming and with it the illusion, the time of giving and sharing. Sharing time with the loved ones is the best plan for a cold evening this month and there are plenty of cultural and leisure activities scheduled around Madrid for these weeks. What would be better than to see the Christmas lights powered in emblematic buildings or fountains or to walk around one of the wonderful markets that sell Christmas products? Here we offer you a list of all the events that you cannot miss if you want to spend an unforgettable Christmas time.

El alumbrado de Navidad suele marcar el pistoletazo de salida de estas fiestas. Este año arrancó el último viernes de noviembre. Como novedad se añaden nuevos diseños de luces que se suman a los ya habituales y la incorporación de más calles. Los nuevos artistas, que dotarán de un mayor ambiente festivo a Madrid, serán Victorio & Lucchino en la calle Goya; Adolfo Domínguez en la calle Serrano; Ben Busche, en Gran Vía; y Sergio Sebastián en la plaza de Chueca y calle Fuencarral.

Christmas streetlights often mark the start of these holidays. This year they were powered on the last Friday in November. As a novelty, the Christmas lights have a few new designs apart from the usual ones. There are also more streets lighted up. The new artists that provide a more festive atmosphere to Madrid are Victorio & Lucchino in Calle Goya; Adolfo Domínguez in Calle Serrano; Ben Busche in Gran Vía, and

Sergio Sebastián in Plaza de Chueca and Calle Fuencarral.

Otra de las actividades más recomendadas para estos días es visitar belenes emblemáticos, que estos días adornan iglesias y edificios públicos de la ciudad como el del ayuntamiento. Por poner sólo unos ejemplos, en el Museo Nacional de Artes Decorativas encontramos un nacimiento napolitano del siglo XVIII o en la Parroquia de los Doce Apóstoles un gran belén artístico con animación audiovisual.

One of the most recommended activities for these days is to visit emblematic nativity scenes that decorate churches and public buildings around the city such as Madrid City Hall. Just to mention a few examples, visitors can see the Neapolitan crèche of the 18th century in the National Museum of Decorative Arts or a great artistic nativity scene with audiovisual animation in the Parroquia de los Doce Apóstoles.

También es especial el nacimiento que se instala bajo los arcos de la Puerta de Alcalá o los belenes vivientes. De estos segundos encontramos algunos ya muy conocidos, como el que cada año celebra la localidad de Buitrago de Lozoya, al norte de la capital, desde 1988.

Other special nativity scenes are the one set up under the arches of the Puerta de Alcalá or the living nativity scenes. Some of the latter are already very well known, such as the one that it is held each year since 1988 in the town of Buitrago de Lozoya, to the north of the Spanish capital.

Si el Rastro es un reclamo durante todo el año, Madrid en Navidad se llena de mercadillos. El más famoso, sin lugar a dudas, es el de la plaza Mayor, donde además de las clásicas figuritas para el belén pueden adquirirse pelucas, carretas y artículos de broma. Muy cerca, en Plaza de España, se instala en estas



fechas la Feria Mercado de Artesanía de la Comunidad de Madrid, donde talleres artesanos de diferentes oficios venden sus creaciones. También puedes acudir en busca de artículos navideños en pequeños mercadillos instalados en barrios populares.

If the flea market Rastro is an attraction throughout the year, Madrid is full

of markets at Christmas. Without any doubt, the most famous one is the one located in Plaza Mayor, where apart from finding the classic figures for the nativity scenes, wigs, masks and joke articles can be also purchased. Very close to this place, in Plaza de España, the Crafts Market Fair of the Autonomous Community of Madrid is set up at this time of the year. In this fair, craftsmen specialized in different professions sell their creations. Visitors can also search for Christmas articles in small markets installed in popular neighborhoods.

También encontramos una amplia oferta de espectáculos propios de estas fechas. Este año destaca el espectáculo Zambomba flamenca, en el que 15 artistas contagian de alegría a los espectadores con sus cantes de villancicos. La entrada incluye la degustación de dulces navideños. El Teatro Circo Price ofrece en su programación el espectáculo 'Navidades en el Price', que augura sorpresas para toda la familia en las que incluyen caballos, magos y trapeceistas.

Additionally, a wide range of typical shows during these days are also scheduled. The show worth seeing this





show, besides counting on the usual presence of the Orchestra of the Autonomous Community of Madrid, will have very special guests: the Escolanía del Orfeón Pamplonés (the choirboys of the choral group Orfeón Pamplonés).

Otro acto imperdible es la cabalgata de los Reyes Magos. Sus majestades de Oriente llegan a la capital el 5 de enero en diferentes cabalgatas, aunque la más concurrida es la del centro, que suele arrancar sobre las 18,30. Multitud de carrozas iluminadas y coloridas recorren las principales calles, con pajes lanzando caramelos a los asistentes.

Another unmissable event is the Three Magi parade. Their Majesties from the East arrive in the Spanish capital on January 5 and participate in different parades, although the most popular one takes place in the city center, which usually starts at 6:30 pm. Multitude of illuminated and colorful carriages go over the main streets, accompanied by pages and throwing candy to the attendees.

Y para entrar con buen pie en el 2015... ¿Qué mejor que tomar las tradicionales

year is Zambomba flamenca, in which 15 artists pass the joy on to the audience with their Christmas carols. A tasting of Christmas sweets is included in the entrance fee. The Teatro Circo Price offers in its program the show Christmas at the Price, which assures surprises for the whole family including horses, magicians and trapeze artists.

No podemos olvidarnos de los clásicos. La Orquesta Sinfónica Nacional ofrece el 21 de diciembre su Concierto de Navidad acompañada por el Coro Nacional de España y dirigida por los prestigiosos directores españoles Juanjo Mena y Joan Cabrera. En esta audición interpretan la famosa Sinfonía nº9 de Re menor, 'Coral', de Ludwig van Beethoven. Además, los días 26, 27 y 28, un recital con las mejores obras de Johann Straus se interpretan de forma magistral en el Gran Concierto de Año Nuevo. Ambos actos en el Auditorio Nacional.

And, of course, we cannot forget the classics. The National Symphony Orchestra presents on December 21 its Christmas Concert accompanied by the Spanish National Choir and directed by the prestigious Spanish directors Juanjo Mena and Joan Cabrera. During their performance, they will interpret the famous Symphony No. 9 in D minor, "the Choral", by Ludwig van Beethoven. Moreover, the Great New Year's Con-



cert, in which the best pieces by Johann Straus will be played in a masterly manner, is scheduled on the 26th, 27th and 28th. Both events will take place at the National Auditorium.

En el Teatro de la Zarzuela también se celebra un Concierto de Navidad. Además de la presencia habitual de la Orquesta de la Comunidad de Madrid, tendrá unos invitados muy especiales: La Escolanía del Orfeón Pamplonés.

At the Teatro de la Zarzuela a Christmas Concert is also celebrated. This

12 uvas frente al reloj de la Puerta del Sol? Cada año la céntrica plaza se abarrota de gente llegada de todo el mundo que se da cita para despedir el año por todo lo alto.

And in order to start off on the right foot in 2015, what would be better than the traditional 12 grapes in front of the clock in Puerta del Sol? Every year this central square is packed with people from all around the world who gather together to say goodbye to the year in a big way.

THE UNIVERSITY OF
THE SOUTH ALABAMA
LIBRARY

THE UNIVERSITY OF
THE SOUTH ALABAMA
LIBRARY





Esquí, el deporte del invierno

Skiing, the sport of the winter

El esquí gana posiciones en nuestro país rompiendo con el mito de “España, sol y playa”. Con la llegada de las primeras nieves son muchos los que suben a la montaña a disfrutar de un deporte cada vez más de moda.

Skiing is gaining ground in our country debunking the myth “Spain: sun and beach”. With the arrival of the first snowflakes, many are the ones who head for the mountain to practice a sport that is becoming more and more fashionable.

A la espera de nevadas copiosas y de calidad, falta muy poco para disfrutar de la nieve en su máximo esplendor. Sin necesidad de salir de nuestras fronteras se puede disfrutar del esquí gracias a unos entornos magníficos y a unas instalaciones de calidad. Actualmente España cuenta con 34 estaciones de todos los tamaños y para todos los niveles.

Although huge and best-quality snowfalls are yet to come, sooner than later we will taste the snow in all its glory. Thanks to incredible settings and high-quality facilities, there is no need to cross our borders in order to enjoy skiing. Currently in Spain, there are 34 resorts of every size and for every level.

Situadas en el Sistema Central, entre la Comunidad de Madrid y la provincia de Segovia, se encuentran las estaciones de Navacerrada, la Pinilla o Valdesquí. Esta última, además de ser la más grande, tiene una cota mínima superior a los 1.800 metros que asegura una gran cantidad de nieve de calidad durante toda la temporada. Junto con estas estaciones, en el Sistema Central también se encuentra la Covatilla, en Salamanca.



The resorts of Navacerrada, La Pinilla and Valdesquí are located in the Spanish Central System, between the Autonomous Community of Madrid and the province of Segovia. Valdesquí, which not only is the largest resort in the area but also has a snow level over 1,800 meters, assures a great amount of high-quality snow during the whole season. Apart from the above-mentioned resorts, La Covatilla is situated in Salamanca, in the same system of mountain ranges.

Aragón y Cataluña cuentan con la mejor infraestructura para los deportes invernales. En Huesca, Cerler es la estación más alta del Pirineo Ara-

CLUB GEA UNO MEMBERSHIP

THE DIFFERENCE YOU CAN FEEL



MEMBERSHIP IS YOUR BEST INVESTMENT

- 20% OFF ALL CLUB GEA PURCHASES
- EXCLUSIVE ACCESS TO ALL CLUB GEA EVENTS
- PRIORITY SEATING FOR ALL CLUB GEA EVENTS
- FREE GUEST LISTINGS
- FREE GUEST LISTINGS
- FREE GUEST LISTINGS
- FREE GUEST LISTINGS
- FREE GUEST LISTINGS
- FREE GUEST LISTINGS
- FREE GUEST LISTINGS

MEMBERSHIP IS YOUR BEST INVESTMENT
CALL US TODAY AT 1-800-555-1234





gonés, en pleno corazón del Valle de Benasque. En la vertiente norte, en el Valle de Arán, encontramos la mayor estación de esquí de España, Baqueira Beret, con una superficie esquiable de más de 2.000 hectáreas

However, it is in Aragon and Catalonia where the best infrastructure for winter sports is offered. Cerler, located in the very heart of the Benasque Valley in Huesca, is the highest resort in the Aragonese Pyrenees. The largest ski resort in Spain, Baqueira Beret and its over 2,000 hectares suitable for skiing, is on the northern slope of the Aran Valley.

Abandonamos los Pirineos y nos desplazamos al sur, concretamente a Granada. Aquí, sorprendentemente, el esquí es uno de los deportes más importantes. Sierra Nevada es la estación más meridional de Europa y la más alta de España, ideal para la práctica del esquí, gracias al buen clima y a la excelente calidad de su nieve.

Leaving the Pyrenees behind, we travel to the South, more specifically to Granada where skiing is surprisingly one of the most important sports. Sierra Nevada is Europe's farthest South resort and the highest in Spain, making it the perfect slope for practicing ski thanks to its great weather and the high quality of the snow.

En la Cordillera Cantábrica, a pesar de las condiciones adecuadas para esquiar, la baja cota hace que surjan, esporádicamente, problemas de falta de nieve. Las estaciones, de pequeño tamaño y desnivel, están orientadas al esquiador de cercanía, como la de San Isidro en León.

The Cantabrian Range offers the appropriate conditions to ski; how-

ever, the absence of snow caused by its low snow level is usually a problem. Most resorts in the area, such as the one of San Isidro in León, are small, have a low elevation and are aimed at local skiers.

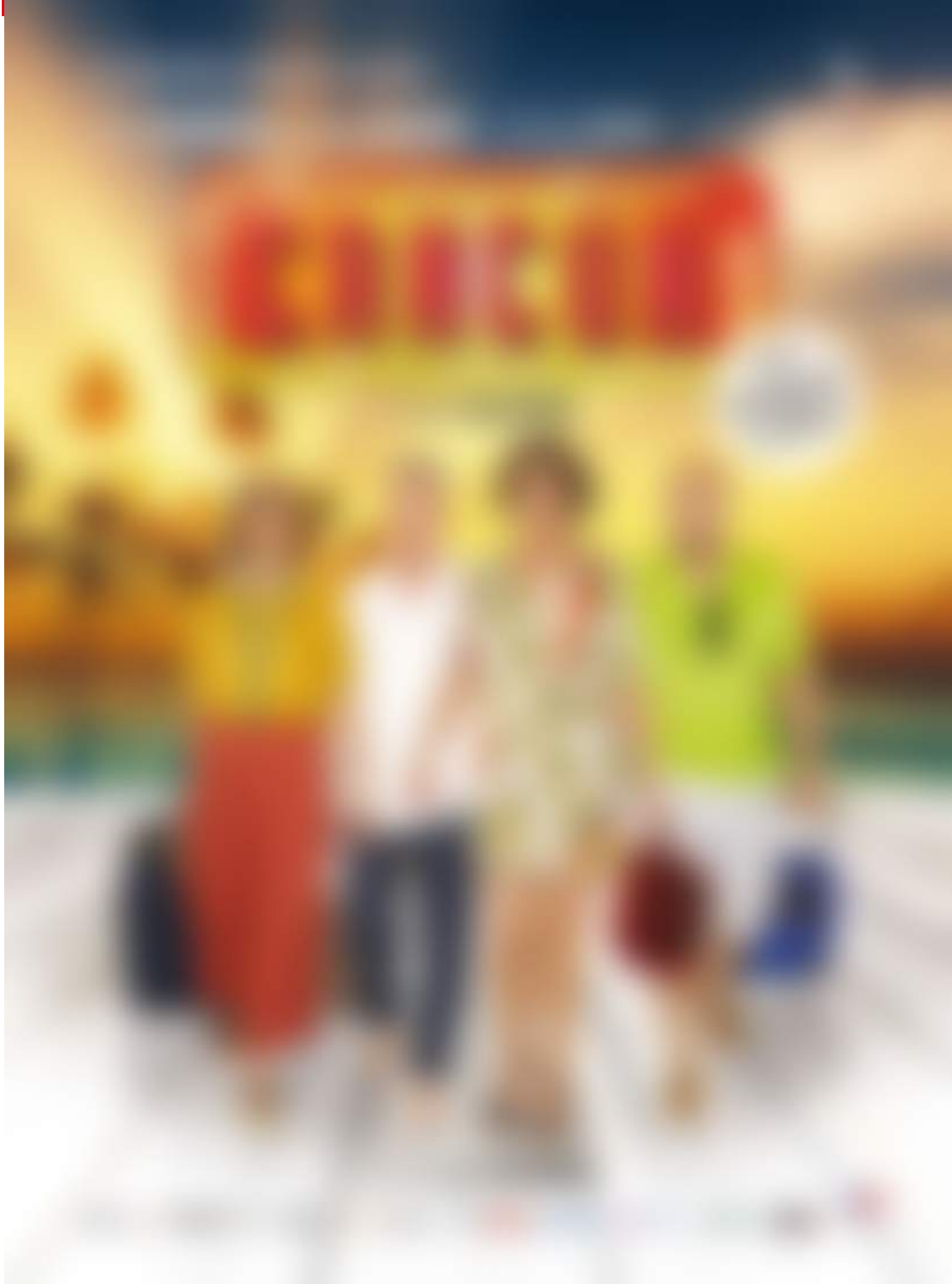
Tampoco el Sistema Ibérico recibe la cantidad de nieve necesaria, aunque existen dos macizos donde es posible la práctica regular de este deporte. Los picos de Urbión y el norte de la sierra de la Demanda son muy adecuados para el esquí. En esta última se encuentra la pequeña estación de Valdezcaray, La Rioja.

It does not snow enough either in the Spanish Iberian System, even though it is formed by two mountain ranges where this sport can be regularly practiced. Picos de Urbion and the north of the mountain chain of Demanda are also suitable for skiing. The latter is where the small resort of Valdezcaray,

Esquí indoor Indoor skiing

En el madrileño municipio de Arroyomolinos, en el Centro Comercial Xanadú, se encuentra la única estación de nieve cubierta de España y una de las mayores del mundo. Con dos pistas disponibles, son muchos los que preparan la temporada en este espacio.

The sole indoor ski resort in Spain and one of the largest worldwide is built in the shopping mall Centro Comercial Xanadú in Arroyomolinos, in Madrid. Two ski slopes are available for all those who prepare themselves for the new season in this place.





El dulce olor de la Navidad

The sweet smell of Christmas

Las fechas navideñas no sólo son sinónimo de adornos, luces y regalos. Estos días también se precian para permitirnos ‘pecar’ y degustar alguno de los tradicionales postres y dulces en pastelerías centenarias. Los datos lo atestiguan: en estas fechas se elaboran en toda la Comunidad unas 500 toneladas de polvorones y mazapanes y más de medio millón de Roscones de Reyes.

Christmas time is not only synonym of ornaments, lights and presents. These days are good for “sinning” and tasting some of the traditional desserts and sweets made in centenarian confectioners. The figures don’t lie: during these days around 500 tons of polvorones (shortbread) and mazapanes (marzipan) as well as over half million of Roscones de Reyes (ring-shaped cakes) are made in the Autonomous Community of Madrid.

El Horno de San Onofre

Herencia de la repostería mozárabe, lo importante es que adquiera una textura jugosa y esponjosa. El Roscón de Reyes es, sin lugar a dudas, un pastel muy típico para estos días y producto estrella de este horno.

Cuenta con varios locales en Madrid, donde te ofrece un roscón clásico que se rellena en el momento de lo que el cliente pida y se cobra al peso. SAN ONOFRE, 3.

Heritage of the Mozarabic pastry-making, the most important thing in a Roscón de Reyes is its juicy and soft texture. This ring-shaped cake is undoubtedly very typical during these days and the star of this confectionery, which has numerous establishments around Madrid. In all of them, they sell a classic roscón filled at that very moment with the topping requested by the client. Prices vary according to weight. SAN ONOFRE, 3 (MADRID).



Utiliza el servicio de taxi legal.

Use the legal taxi service



Casa Mira

Sus turrone llevan elaborándose desde 1855, por lo que una larga trayectoria respalda su calidad. Su especialidad son los sabores de yema tostada, de frutas, de Cádiz, de Mazapán, de Guirlache, de chocolate y el clásico de Jijona. Siempre utilizan almendra marcona de España, que tiene un tamaño más pequeño que la californiana (pero con más sabor) y la miel que emplean en la preparación es de romero. También fabrican ricas peladillas. CARRERA DE SAN JERÓNIMO, 30.

They have been making their turrone (nougat candies) since 1855 and their years of experience guarantee the high quality of these candies. Flavors such as toasted egg yolk, fruits, Pan de Cádiz (made of marzipan and candied fruit), marzipan, guirlache (almond brittle), chocolate and the classic nougat from Jijona are their specialty. In the preparation of these flavors, they always use Spanish Marcona almonds, which are smaller but tastier than Californian almonds, and rosemary honey. In addition, they also manufacture tasteful peladillas (sugared almonds). Carrera de San Jerónimo, 30 (Madrid).



La Mallorquina

Una de las más famosa de la capital, donde se forman largas colas durante todo el año. Es nacionalmente conocida por su huevo hilado, adorno por excelencia de muchos platos navideños.

De tradición balear, sirvió para dar a conocer en Madrid a mediados del siglo XIX las ensaimadas o la sobrasada. Desde sus inicios también son muy conocidas sus napolitanas o sus trufas. CALLE MAYOR, ESQUINA CON LA PUERTA DEL SOL.

Heritage of the Mozarabic pastry-making, the most important thing in a RThis confectionery, outside of which people line up in long queues during the whole year, is one of the most famous ones in the capital where people line up in long queues during the whole year. It is nationally known for its Angel hair, which is the main ornament used to decorate many of the Spanish Christmas dishes. Of Balearic tradition, this place served as a place to make ensaimadas (spiral-shape pastry) and sobrasada (Majorcan sausages) better known in Madrid in the middle of the 19th century. Since its foundation, this confectionery is also well-known for its napolitanas (chocolate croissants) and its truffles. MAYOR, ON THE CORNER OF PUERTA DEL SOL (MADRID).



El Riojano

Conferiría tradicional con una esmerada decoración de principios de siglo que, por si sola, merece la visita. Fue fundada por un pastelero de la Casa Real y aún conserva su aspecto acogedor y singular.

En navidades ofrece una amplia variedad de productos: turrone tradicionales como el Puerto Príncipe, los bocairentes (bolitas de mazapán bañadas en fondant) o polvorones. MAYOR, 10.

This traditional pastry shop, carefully decorated with a beginning of the last century style, is worth visiting. It was founded by a pastry chef who worked for the Spanish Royal House and still today preserves its welcoming and singular aspect. At Christmas, it offers a great range of products: traditional nougat candy such as Puerto Príncipe nougat, bocairentes (small marzipan balls covered in fondant) and shortbread, among others. MAYOR, 10 (MADRID).



La Duquesita

Ya el olor que se respira por la calle te arrastra hacia el interior de esta pastelería. El sabor de sus creaciones sigue sorprendiendo, pero siempre manteniéndose fiel a su inconfundible sabor y todos los años vuelve a elaborar los productos tan reclamados por sus incondicionales clientes: polvorones, mantecados, guirlache, marrón glacé, dulces de gloria, Roscón de Reyes y, como no, frutas confitadas. CALLE FERNANDO VI, 2.

The smell inundates the streets obliging you to come inside this confectionery. The flavor of its creations still surprises, but always preserving its unmistakable flavor. Every year they make the same products demanded by their unconditional clients: shortbread, mantecados (made from flour, almonds and lard), guirlache, marron glacé, pasteles de gloria (stuffed marzipan), Roscón de Reyes and, of course, candied fruit. FERNANDO VI, 2 (MADRID).





De belén en belén

From one nativity scene to the next

ARCOS DE LA FRONTERA

Casi siete siglos de antigüedad se cree que tiene la tradición de montar pesebres en España. Y, dando un paso más, de las espectaculares recreaciones con piezas en movimiento y efectos especiales se ha pasado a los belenes vivos que se reparten por toda la geografía nacional.

In Spain, the tradition of setting a crèche is believed to have originated almost seven centuries ago. They even go a step further: the spectacular recreations with moving figures and special effects turn into living nativity scenes that are depicted throughout the national geography.



BUITRAGO

Son muchos los pueblos que, de norte a su y de este a oeste, deciden conmemorar el nacimiento de Jesús con este tipo de escenificaciones. Cada vez más habituales, los propios vecinos de cada localidad se visten de personajes típicos y organizan una representación fiel de las escenas bíblicas. Además, suelen ofrecer productos típicos del lugar para disfrute de los asistentes.

Many are the towns that, from north to south and from east to west, decide to worship the birth of Jesus with this type of plays. It is getting increasingly common that the local people of each town disguise themselves as the iconic characters and organize a faithful depiction of the biblical scenes. In addition, they usually offer visitors a tasting of the typical products of the place.



EL BERRUECO

En **Arcos de la Frontera**, a 60 kilómetros de Cádiz ciudad su belén viviente es el primero relevante que se celebra en España y de los más bellos, al servir el pueblo como escenario. Se puede admirar el 20 de diciembre.

In **Arcos de la Frontera**, 60 kilometers from Cádiz, its living nativity scene is the first significant one held in Spain and also one of the most beautiful ones since the town itself serves as setting. Visitors can admire it on December 20.

En Madrid, la localidad de **Buitrago** organiza desde 1988 su famoso nacimiento, formado por unos 200 actores. Es, de toda la Comunidad, el que mejor escenario tiene gracias a sus murallas, que sirven de fondo a las escenas. El belén se puede visitar en cuatro jornadas: 20, 21 y 27, 28 de diciembre 2014 y la entrada es gratuita.

In Madrid, the town of **Buitrago** organizes since 1988 its well-known nativity scene in which over 200 actors participate. This crèche is the best nativity scene in the Autonomous Community of Madrid thanks to its walls, which provide a backdrop to the scene. It is open to the public four days: December 20, 21, 27 and 28, 2014. The entrance is free.



BÀSCARA

También en Madrid, en **El Berrueco**, se representan 16 escenas habladas en un recorrido de un kilómetro. El pueblo queda a oscuras y al llegar a los lugares clave de las escenas, todo se ilumina. Se puede visitar únicamente un día, el 20 diciembre.

Also in Madrid, in **El Berrueco**, 16 spoken scenes are performed along a one-kilometer route. The entire village is in the dark and when visitors reach the key locations of the scenes, everything lights up. It can only be visited one day, December 20.

En **Bàscara** (Girona) se organiza un Pessebre desde 1973. Hoy, más de 300 actores convierten a la villa en la Palestina de hace 2.000 años. Es uno de los más famosos belenes vivientes catalanes.

In **Bàscara** (Girona), its Nativity scene is organized since 1973. Today, more than 300 actors turn the town into the Palestine of 2,000 years ago. This crèche is one of the most famous living nativity scenes in Catalonia.

Digno de una visita es el Auto Sacramental del Misterio de los Reyes de **Sangüesa** (en Navarra). Tiene lugar cada 6

de enero y a diferencia de las sugerencias anteriores, no se trata de un belén viviente al uso, sino de teatro escenificado al aire libre (escrito en verso en 1.900) que representa la llegada de los Reyes Magos para adorar al niño.

The **Auto Sacramental del Misterio de los Reyes** (the Religious Play of the Mystery of the Magi) is worth a visit in **Sangüesa** (Navarra). It takes place each January 6 and unlike all the above-mentioned suggestions, it is not a typical living nativity scene, but a play staged outdoors (written in verse in 1900) that represents the arrival of the Magi to worship baby Jesus.

Sin salir de la Comunidad Foral puede visitarse el pueblo de **Peralta** que se transforma en la antigua Palestina para representar el nacimiento. Intervienen unas 500 personas, lo que lo convierte en el más interesante de Navarra.

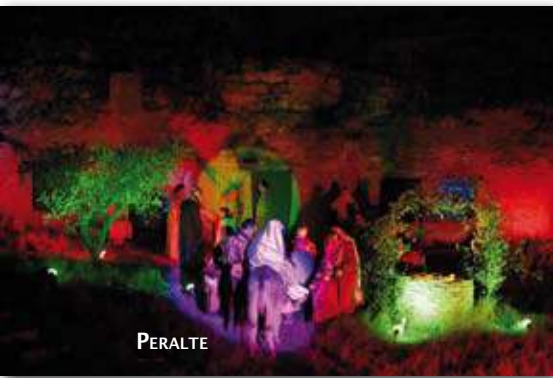
Without leaving the Regional Community of Navarra, visitors can discover the village of **Peralta**, which becomes the former Palestine to depict the Nativity. Around 500 people participate in it, which makes this performance the most interesting one in Navarra.



ALCANADRE

En el pequeño pueblito de **Alcanadre**, en La Rioja, se escenifican durante una hora al anochecer escenas que van desde la creación del mundo hasta el nacimiento de Jesús, y la llegada de los Reyes Magos. Será los días 25 y 28 de diciembre y también en enero, los días 1, 3 y 4 a partir de las siete y media de la tarde.

In the small village of **Alcanadre**, in La Rioja, scenes, which describe from the creation of the world to the birth of Jesus or the arrival of the Magi, are performed for an hour at dusk. It is scheduled on December 25 and 28 and also on January 1, 3 and 4 from 7:30 pm.



PERALTE



tu mejor elección

Your best choice

MUSEOS/MUSEUMS



LAS ÁNIMAS DE BERNINI
6 NOV – 8 FEBR 2015

MUSEO NACIONAL DEL PRADO
Pº del Prado s/n
Telf. 91 3302800
www.museodelprado.es

REINA SOFÍA
C/ Santa Isabel, 52
Telf. 91 7741000
www.museoreinasofia.es

THYSSEN-BORNEMISZA
Pº del Prado, 8
Telf. 902 760511
www.museothyssen.org

ARQUEOLÓGICO
C/ Serrano, 13
Telf. 91 5777912
www.man.es

BELLAS ARTES DE S. FERNANDO
C/ Alcalá, 13
Telf. 915240864
www.realacademiabellasartessanfernando.com

CAIXAFORUM
Pº del Prado, 36
Telf. 91 3307300
obrasocial.lacaixa.es

CERRALBO
C/ Ventura Rodríguez, 17
Telf. 915473646
www.museocerralbo.mcu.es

CIENCIAS NATURALES
C/José Gutiérrez Abascal, 2
Telf. 91 4111328
www.mncn.csic.es

CÍRCULO DE BELLAS ARTES
C) Alcalá, 42
Telf. 91 3605400
www.circulobellasartes.com

DE AMÉRICA
Avda. de los Reyes Católicos, 6
Telf. 91 5492641
www.mecd.gob.es/museodeamerica

DE CERA
Pº de Recoletos 41
Telf. 91 3199330
www.museoceramadrid.com

DEL AIRE
Ctra. Extremadura, km10,500
Telf. 91 5091690
www.ejercitodelaire.mde.es

DEL FERROCARRIL
Pº Delicias 61
Telf. 902 228822
www.museodelferrocarril.org

DEL ROMANTICISMO
C/ San Mateo, 13
Telf. 91 4481045
www.museoromanticismo.mcu.es

DEL TRAJE
Avda. Juan Herrera, 2
Telf. 91 5504700
www.museodeltraje.mcu.es

M. DE LAS DESCALZAS REALES
Pza. de las Descalzas
Telf. 91 4548800
www.patrimonionacional.es

M. DE LA ENCARNACIÓN
Pza. de la Encarnación, 1
Telf. 91 4548800
www.patrimonionacional.es

MUSEO SOROLLA
C/ Gral. Martínez Campos, 37
Telf. 91 3101584
www.museosorolla.mcu.es

MUSEO DEL PALACIO REAL
C/ Bailén s/n
Telf. 91 4548700
www.patrimonionacional.es

NACIONAL DE ANTROPOLOGIA
C/ Alfonso XII, 68
Telf. 91 5306418
www.mnantropologia.mcu.es

**NACIONAL DE CIENCIA
Y TECNOLOGÍA**
Pº de las Delicias, 61
Telf. 91 6037400
www.muncyt.es

NACIONAL DE ARTES DECORATIVAS
C/ Montalbán 12,
Telf. 91 5326499
www.mnartesdecorativas.mcu.es

NAVAL
Pº del Prado, 5
Telf. 91 5238516
www.armada.mde.es

REAL FÁBRICA DE TAPICES
C/ Fuenterrabía, 2- Telf. 914340550
www.realfabricadetapices.com

REAL JARDÍN BOTÁNICO
Pza. de Murillo, 2
Telf. 91 4203017
www.rjb.cslc.es

SAN ANTONIO DE LA FLORIDA (ERMITA)
Gta. San Antonio de la Florida, 5
Telf. 91 5420722
www.madrid.es/ermita

TEMPLO DE DEBOD
C/ Ferraz, 1
Telf. 91 3667415
www.madrid.es/templodebod

TEATROS/THEATERS

ALFIL
C) Pez, 10
Telf. 91 5214541
www.teatroalfil.es

AMAYA
Pº General Martínez Campos, 9
Telf. 91 5934005
www.teatroamaya.es

BELLAS ARTES
C) Marqués de Casa Riera, 2
Telf. 91 5324437
www.teatrobellasartes.es

CIRCO PRICE
Ronda de Atocha, 35
Telf. 91 5279865
www.teatroprice.es

COMPAC GRAN VÍA
C) Gran Vía, 66
Telf. 91 5415569
www.gruposmedia.com

COFIDIS
C) Alcalá, 20
Telf. 91 5320616
www.gruposmedia.com

COLISEUM ARTERIA
C) Gran Vía, 54
Telf. 91 5423035
www.grupodrive.com



ven en taxi

hail a taxi

DEL CANAL

C) Cea Bermúdez, 1
Telf. 91 3089950
www.teatroscanal.com

ESPAÑOL

C) Príncipe, 25
Telf. 91 3601484
www.teatroespanol.es

FERNÁN GÓMEZ

Pza. de Colón, 4
Telf. 91 436 2540
www.teatrofernangomez.com

FÍGARO-A.MARSILLACH

C) Doctor Cortezo, 5
Telf. 91 3600829
www.gruposmedia.com

GALILEO

C) Galileo, 39
Telf. 91 4481646
www.gruposmedia.com

INFANTA ISABEL

C) Barquillo, 24
Telf. 91 5210212
www.gruposmedia.com

LA ABADÍA

C) Fernández de los Ríos, 42
Telf. 91 448 1181
www.teatroabadia.com

LA LATINA

Plaza de la Cebada
Telf. 91 3652835
www.teatrolalatin.es

MARIA GUERRERO

C) Tamayo y Baus, 4
Telf. 91 3102849
www.cdn.mcu.es

MARQUINA

C) Prim, 11
Telf. 91 5323186
www.teatrosgrupomarquina.es

MUÑOZ SECA

Plaza del Carmen, 1
Telf. 91 5232128
www.iniciativateatrales.com

NUEVO ALCALÁ

C) Jorge Juan, 22
Telf. 91 4353403
www.teatroalcalamadrid.com

NUEVO LARA

Corredera baja de S. Pablo, 15
Telf. 91 5239027
www.gruposmedia.com

PRÍNCIPE

C) Tres Cruces, 8
Telf. 91 5316535
www.teatrosgrupomarquina.es

REINA VICTORIA

Carrera de San Jerónimo, 24
Telf. 91 3692288
www.iniciativateatrales.com

RIALTO

C) Gran Vía, 56
Telf. 91 6489350
www.grupodrive.com

TEATRO REAL

Plaza de Isabel II, 7
Telf. 91 5160660
www.teatro-real.com

TEATRO DE LA ZARZUELA

C) Jovellanos, 4
Telf. 91 5245400
www.teatrodela zarzuela.mcu.es

**CENTROS COMERCIALES
SHOPPING CENTERS**

ABC SERRANO

C/ Serrano, 61
Telf. 915775031
www.abc serrano.com



C/ Arturo Soria, 126
Telf. 917597633
www.arturosoriaplaza.es

EL JARDIN DE SERRANO

C/ Goya, 6-8
Telf. 917023110
www.jardindeserrano.es

LA ESQUINA DEL BERNABEU

Avda. Concha Espina, 1
Telf. 913440644
www.laesquinadelbernabeu.com

MODA SHOPPING

Avda. General Perón 38-40
Telf. 915811525
www.modashopping.com

MORALEJA GREEN

Avda. de Europa, 13-15
Telf. 902 103812
P. E. La Moraleja Alcobendas
www.moralejagreen.com

PRÍNCIPE PIO

Pº de la Florida, 2
Telf. 91401 34 43
www.principepio.es

SEXTA AVENIDA

Avda. de la Victoria, 2
Telf. 913728034/035
www.sextavenida.com

HOTELES/HOTELS

CATALONIA GRAN VÍA ****

C) Gran Vía, 7-9
Telf. 91 531 22 22
www.hoteles-catalonia.com

EUROSTARS MADRID TOWER *****

Pº de la Castellana, 259B
Telf. 913 34 27 00
www.eurostarsmadridtower.com

HESPERIA MADRID ****

Pº de la Castellana, 57
Telf. 91 210 88 00
www.hesperia-madrid.com

ME REINA VICTORIA ****

Plaza de Santa Ana, 14,
Telf: 917 01 60 00
www.melia.com/es

AC SANTO MAURO *****

C) Zurbano 36,
Telf. 319 69 00
www.espanol.marriott.com/hotels



9999 Lujo
Gil de Santivañes, 6
Telf. 91781 16 40
www.recoletos-hotel.com

**NO TE DEJES LIAR
UTILIZA TAXI LEGAL**

**DON'T LET YOURSELF BE FOOLED
USE THE LEGAL TAXI SERVICE**



**2014
INFORMACIÓN BÁSICA SOBRE EL
SERVICIO DE TAXI EN MADRID**



CANTIDAD A PAGAR

La cantidad a pagar es el importe que marca el taxímetro más los suplementos correspondientes, salvo en los viajes con tarifa fija. Los peajes serán a cargo del viajero, si éste ha ordenado o aceptado el trayecto correspondiente.

En los servicios contratados por medios telemáticos en los que no correspondía aplicar la tarifa fija, se cobrará una cuantía máxima hasta llegar al punto de recogida del usuario:

Si el punto de recogida del usuario está dentro de la Zona A:	5€
Si el punto de recogida del usuario está dentro de la Zona B:	8€

TARIFAS AEROPUERTO

En los viajes con origen o destino entre el Aeropuerto y el interior de la Calle 30, incluyendo aquellos que hayan sido contratados por medios telemáticos, se aplicará una tarifa fija por importe de 30 euros. A esta tarifa fija no se le podrá añadir ningún suplemento ni se aplicará la cuantía máxima de los servicios contratados por medios telemáticos. **30€**

En los viajes con origen en el Aeropuerto en los que no correspondía aplicar la tarifa fija y que no hayan sido contratados por medios telemáticos, se cobrará una carrera mínima de 20 euros en los diez primeros kilómetros de recorrido o distancia inferior. **20€**

AMOUNT PAYABLE

The amount payable is the amount marked by the taximeter plus the corresponding supplements, except on trips with a flat rate. Tolls will be on account of the traveller, if it has ordered or accepted the corresponding route.

In services contracted by telematic means, where the flat rate is not applicable, a maximum amount will be charged until reaching the point where the user is picked up:

If the point where the user is picked up is within Zone A:	5€
If the point where the user is picked up is within Zone B:	8€

AIRPORT RATES

On trips with origin or destination between the Airport and the inside of Calle 30, including those that have been contracted by telematic means, a flat rate will be applied, an amount of 30 Euros. **30€**

No supplement can be added to this flat rate; the maximum amount of the services contracted by telematic means will not be applied.

On trips with origin in the Airport, in which the flat rate cannot be applied and which have not been contracted by telematic means, a minimum rate of 20 Euros will be charged on the first 10 km of trajectory or on lesser distance. **20€**

RIGHTS OF THE TRAVELLER

- Book of Complaints at the disposal of the users.
- Ticket issued by printer. If there is no printer, receipt with: Stamped licence number, Fiscal Identity Number, serial number, amount, date, origin and destination of the trip.
- Choosing the trajectory.
- Exchange up to 20 €.

SUPPLEMENTS

- Trips whose destination is the passenger terminals of Barajas Airport to which the flat rate is not applied. **5,50€**
- Trips whose origins are the bus and railway stations (Méndez Álvaro, Avenida de América, Atocha and Chamartín). **3,00€**
- Trips whose origin or destination is the enclosure of Parque Ferial Juan Carlos I (IFEMA). **3,00€**
- Trips in Christmas Eve and New Year's Eve ending between 21 h. of the same day and 6 h. of the following day. **6,70€**
- Occupation from the fifth seat of the vehicle. **1€ plus**

* The maximum number of supplements to be charged will be six. However, in Christmas Eve and New Year's Eve we may charge up to seven. The supplement for occupation from the fifth seat may be charged up to a maximum of 4 seats per trip.

FULL FARES ARE AVAILABLE IN THE TAXI

OBJETOS PERDIDOS, LOST PROPERTY, OBJETS PERDUS
Pº del Molino 7 (Logazpi) 91 527 95 90

DERECHOS DEL VIAJERO

- Libro de reclamaciones a disposición de los usuarios.
- Ticket expedido por impresora. En caso de carecer de impresora, recibo con: Nº de licencia troquelado, NIF, nº de serie, importe, fecha, origen y destino del viaje.
- Elección del recorrido.
- Cambio de moneda hasta 20 €.

SUPLEMENTOS

- Viajes con destino a las terminales de pasajeros del Aeropuerto de Barajas a los que no correspondía aplicar la tarifa fija. **5,50€**
- Viajes con origen en las estaciones de autobuses y ferrocarril (Méndez Álvaro, Avenida de América, Atocha y Chamartín). **3,00€**
- Viajes con origen o destino en el recinto del Parque Ferial Juan Carlos I (IFEMA). **3,00€**
- Viajes en Nochebuena y Nochevieja que finalicen entre las 21 h. del mismo día y las 6 h. del día siguiente. **6,70€**
- Ocupación a partir de la quinta plaza del vehículo. **1€ plus**

* El número máximo de suplementos a cobrar será de seis. No obstante, en los períodos de Nochebuena y Nochevieja se podrá cobrar hasta siete. El suplemento por ocupación a partir de la quinta plaza se podrá cobrar hasta un máximo de 4 plazas por viaje.

MONTANT À PAYER

Le montant à payer est la somme marquée par le compteur plus les suppléments correspondants, sauf pour les voyages à tarif fixe. Les péages seront supportés par le voyageur, s'il a ordonné ou accepté le trajet correspondant.

Pour les services sollicités par voie télématique pour lesquels le tarif fixe ne s'applique pas, un montant maximal sera facturé jusqu'au point de prise en charge de l'utilisateur:

Si le point de prise en charge de l'utilisateur se trouve à l'intérieur de la Zone A:	5€
Si le point de prise en charge de l'utilisateur se trouve à l'intérieur de la Zone B:	8€

TARIFS AÉROPORT

Pour les transferts avec origine ou destination entre l'Aéroport et l'intérieur de la Rue 30, y compris ceux qui ont été sollicités par voie télématique, un tarif fixe de 30 euros sera appliqué. **30€**

Il ne peut être ajouté aucun supplément ni aucun montant maximum des services demandés par voie télématique à ce tarif fixe.

Pour les voyages avec origine à l'Aéroport pour lesquels le tarif fixe ne s'applique pas et n'ayant pas été demandés par voie télématique, le tarif minimal de 20 euros s'applique pour les dix premiers kilomètres de parcours ou une distance inférieure. **20€**

DROTS DU VOYAGEUR

- Livre des réclamations à disposition des utilisateurs.
- Justificatif émis par imprimante. En cas de manquer d'imprimante, pièce justificative avec : le N° de licence matricoté, le Numéro d'Identification Fiscale, le n° de série, le montant, la date, le point d'origine et de destination du trajet.
- Choix du parcours.
- Échange jusqu'à 20 €.

SUPPLÉMENTS

- Des transferts avec destination aux terminaux de passagers de l'Aéroport de Barajas pour lesquels ne s'applique pas le tarif fixe. **5,50€**
- Des transferts avec origine aux gares de bus et de train (Méndez Álvaro, Avenida de América, Atocha et Chamartín). **3,00€**
- Des transferts avec origine ou destination au Parc des Expositions Juan Carlos I (IFEMA). **3,00€**
- Des transferts à la veille de Noël et à la nuit de la Saint-Sylvestre qui finalisent entre 21h00 du même jour et 6h00 du lendemain. **6,70€**
- Occupation à partir de la cinquième place du véhicule. **1€ plus**

* Le nombre maximal de suppléments à facturer sera de six. Cependant, la veille de Noël et la nuit de la Saint-Sylvestre le nombre maximal sera de sept. Le supplément pour occupation à partir de la cinquième place pourra être facturé jusqu'à un maximum de 4 personnes par voyage.

LES TARIFS COMPLETS SE TROUVENT À VOTRE DISPOSITION À L'INTÉRIEUR DU TAXI

Pour más información, For further information, Plus d'information

Subdirección General de Movilidad - Albornoz 21, Madrid - 91 400 45 12/13/23 - Fax 91 400 45 11 - www.madrid.es/taxi



Pasajero



Magacín exclusivo para el usuario del TAXI

Somos pioneros,
fuimos pioneros
Hemos cambiado...

MARZO 1998



JUNIO 2000

OCTUBRE 2006



SEPTIEMBRE 2014

Para lectores inquietos

...pero nunca
nos hemos ido

la revista + cultural de **Gaceta** TAXI Desde 1995

